



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 15. januar 2019

(OR. en)

15579/18

Interinstitutionel sag:

2018/0410 (NLE)

FRONT 453
COWEB 180

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Statusaftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Serbien om tiltag, som gennemføres af Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning i Republikken Serbien

STATUSAFTALE
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG REPUBLIKKEN SERBIEN
OM TILTAG, SOM GENNEMFØRES AF DET EUROPÆISKE AGENTUR
FOR GRÆNSE- OG KYSTBEVOGTNING I REPUBLIKKEN SERBIEN

DEN EUROPÆISKE UNION

på den ene side

OG REPUBLIKKEN SERBIEN,

på den anden side

i det følgende under ét benævnt "parterne",

HAR —

I BETRAGTNING AF, at der kan opstå situationer, hvor Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning koordinerer det operationelle samarbejde mellem EU- medlemsstaterne og Republikken Serbien, herunder på Republikken Serbiens område,

I BETRAGTNING AF, at der bør fastlægges en retlig ramme i form af en statusaftale med henblik på situationer, hvor medlemmer af hold fra Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning vil have udøvende beføjelser på Republikken Serbiens område,

I BETRAGTNING AF, at parterne vil tage behørigt hensyn til de erklæringer, der er knyttet til denne statusaftale,

UNDER HENSYNTAGEN TIL, at Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning ved gennemførelsen af alle tiltag, som gennemføres på Republikken Serbiens område, bør overholde de grundlæggende rettigheder fuldt ud —

BESLUTTET AT INDGÅ DENNE AFTALE:

ARTIKEL 1

Anvendelsesområde

1. Denne aftale omfatter alle de aspekter af samarbejdet mellem Republikken Serbien og agenturet, der er nødvendige for, at agenturet kan gennemføre eventuelle tiltag på Republikken Serbiens område, således at medlemmer af hold fra agenturet kan have udøvende beføjelser.
2. Denne aftale udvider ikke anvendelsesområdet for aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Serbien om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse¹ ("tilbagetagelsesaftalen mellem EF og Republikken Serbien"). Med hensyn til tilbagesendelsesoperationer som defineret i artikel 2, litra d), vedrører denne aftale kun operationel støtte til tilbagesendelsesoperationer, der gennemføres i overensstemmelse med tilbagetagelsesaftalen mellem EF og Republikken Serbien.
3. Denne aftale omfatter Republikken Serbien. Denne aftale omfatter ikke Kosovo*.

¹ EUT L 334 af 19.12.2007, s. 46.

* Denne betegnelse indebærer ingen stillingtagen til Kosovos status, og den er i overensstemmelse med UNSCR 1244/1999 og ICJ's udtalelse om Kosovos uafhængighedserklæring.

ARTIKEL 2

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "tiltag": en fælles operation, en hurtig grænseindsats eller en tilbagesendelsesoperation
- b) "fælles operation": et tiltag på Republikken Serbiens område, der tager sigte på at bekæmpe irregulær migration eller grænseoverskridende kriminalitet eller yde øget teknisk og operationel bistand ved de ydre grænser mellem en medlemsstat og Republikken Serbien
- c) "hurtig grænseindsats": et tiltag på Republikken Serbiens område i et begrænset tidsrum, der tager sigte på hurtigt at reagere på en situation med særlige og uforholdsmæssigt store udfordringer ved Republikken Serbiens grænser til en medlemsstat
- d) "tilbagesendelsesoperation": en operation, der koordineres af agenturet og involverer teknisk og operativ forstærkning fra en eller flere medlemsstater, hvorved personer i udsendelsesposition fra en eller flere medlemsstater sendes tilbage enten frivilligt eller ved tvang til Republikken Serbien i overensstemmelse med aftalen mellem EF og Republikken Serbien

- e) "grænsekontrol": kontrol af personer, rejsedokumenter, transportmidler og genstande, der foretages ved passage af en statsgrænse, og som omfatter ind- og udrejsekontrol ved grænseovergangssteder og grænseovervågning mellem grænseovergangsstederne
- f) "holdmedlem" eller "medlem af et hold": et medlem enten af agenturets personale eller af et hold af grænsevagter og andet relevant personale fra deltagende medlemsstater, herunder grænsevagter og andet relevant personale, som medlemsstaterne udstationerer til agenturet med henblik på indsættelse under et tiltag
- g) "medlemsstat": en medlemsstat i Den Europæiske Union
- h) "oprindelsesmedlemsstat": den medlemsstat, hvor et holdmedlem er grænsevagt eller indgår i andet relevant personale
- i) "personoplysninger": enhver form for oplysninger om en identificeret eller identificerbar fysisk person. En identificerbar fysisk person er en person, der direkte eller indirekte kan identificeres, navnlig ved en identifikator, f.eks. et navn, et identifikationsnummer, dvs. et unikt borgeridentifikationsnummer, lokaliseringsdata, en onlineidentifikator eller et eller flere elementer, der er kendetegnende for den pågældende fysiske persons fysiske, fysiologiske, genetiske, psykiske, økonomiske, kulturelle eller sociale identitet
- j) "deltagende medlemsstat": en medlemsstat, der deltager i et tiltag i Republikken Serbien ved at stille teknisk udstyr, grænsevagter og andet relevant personale til rådighed, der indsættes som en del af holdet

- k) "agentur": Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning, der blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2007/2004¹.

ARTIKEL 3

Iværksættelse af et tiltag

1. Agenturet kan tage initiativ til at foreslå Republikken Serbiens kompetente myndigheder at iværksætte et tiltag. De kompetente myndigheder i Republikken Serbien kan anmode agenturet om at overveje at iværksætte et tiltag.
2. Det kræver godkendelse fra både Republikken Serbiens og agenturets kompetente myndigheder at gennemføre et tiltag.

¹ Rådets forordning (EF) nr. 2007/2004 af 26. oktober 2004 om oprettelse af et europæiskagentur for forvaltning af det operative samarbejde ved EU-medlemsstaternes ydre grænser (EUT L 349, af 25.11.2004, s. 1).

ARTIKEL 4

Operationel plan

1. En fælles operationel plan skal aftales mellem agenturet og Republikken Serbien for hver fælles operation eller hurtig grænseindsats. Europa-Kommissionen sikrer, at artikel 54, stk. 3, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/1624¹ er overholdt.
2. Den fælles operationelle plan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de organisatoriske og proceduremæssige aspekter af den fælles operation eller den hurtige grænseindsats, herunder en beskrivelse af situationen og en vurdering af den, det operationelle mål og de operationelle målsætninger, den type teknisk udstyr, der skal anvendes, gennemførelsesplanen, samarbejdet med andre tredjelande, andre EU-agenturer og -organer eller internationale organisationer, bestemmelserne vedrørende de grundlæggende rettigheder, herunder beskyttelse af personoplysninger, koordinerings-, kommando-, kontrol-, kommunikations- og rapporteringsstrukturen, de organisatoriske og logistiske ordninger samt evalueringen og de finansielle aspekter af den fælles operation eller den hurtige grænseindsats. Evalueringen af den fælles operation eller den hurtige grænseindsats gennemføres i fællesskab af den kompetente myndighed i Republikken Serbien og af agenturet.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/1624 af 14. september 2016 om den europæiske grænse- og kystvagt og om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/399 og om ophævelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 863/2007 Rådets forordning (EF) nr. 2007/2004, og Rådets beslutning 2005/267/EF (EUT L 251, af 16.9.2016, s. 1).

ARTIKEL 5

Holdmedlemmers opgaver og beføjelser

1. Holdmedlemmer har bemyndigelse til at udføre de opgaver og udøve de beføjelser, der er nødvendige for grænsekontrol og tilbagesendelsesoperationer.
2. Holdmedlemmer skal respektere Republikken Serbiens nationale lovgivning.
3. Holdmedlemmer kan kun udføre opgaver og udøve beføjelser på Republikken Serbiens område i henhold til instrukserne fra og under tilstedeværelse af grænsevagter eller andre politifolk i Republikken Serbien. Den kompetente myndighed i Republikken Serbien udsteder, hvor det er relevant, instrukser til holdet i overensstemmelse med den operationelle plan. Den kompetente myndighed i Republikken Serbien kan bemyndige holdmedlemmerne til at handle på dens vegne, så længe det overordnede ansvar og kommando- og kontrolfunktioner forbliver hos de grænsevagter eller andre politifolk i Republikken Serbien, som er permanent til stede.

Agenturet kan via sin koordinationsansvarlige meddele sin holdning til de instrukser, der udstedes til holdet, til den kompetente myndighed i Republikken Serbien. I så fald tager den kompetente myndighed i Republikken Serbien hensyn til denne holdning og respekterer den så vidt muligt.

Hvis instrukserne til holdet ikke er i overensstemmelse med den operationelle plan, underretter den koordinationsansvarlige omgående agenturets administrerende direktør herom. Den administrerende direktør kan træffe passende foranstaltninger, herunder om at suspendere eller bringe et tiltag til ophør.

4. Holdmedlemmer bærer deres egen uniform, mens de udfører deres opgaver og udøver deres beføjelser. De skal mindst bære synlig personlig identifikation og et blå armbind med Den Europæiske Unions og agenturets insignier. Med henblik på identifikation over for Republikken Serbiens kompetente myndigheder medbringer holdmedlemmerne til enhver tid det akkrediteringsdokument, som er omhandlet i artikel 8.

5. Holdmedlemmer kan under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser bære tjenestevåben, ammunition og udstyr, som er godkendt i overensstemmelse med oprindelsesmedlemsstatens nationale ret. Inden indsættelsen af holdmedlemmer meddeler Republikken Serbien agenturet, hvilke former for tjenestevåben, ammunition og udstyr der er tilladt, og hvilke relevante retlige rammer og betingelser der gælder for deres anvendelse. Agenturet forelægger på forhånd den kompetente myndighed i Republikken Serbien listen over holdmedlemmernes tjenestevåben, nemlig oplysninger om våbnenes type og serienummer og arten og mængden af ammunition.

6. Holdmedlemmer har med oprindelsesmedlemsstatens og Republikken Serbiens samtykke tilladelse til at anvende magt, herunder tjenestevåben, ammunition og udstyr, under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser under tilstedeværelse af grænsevagter eller andre politifolk i Republikken Serbien og i overensstemmelse med Republikken Serbiens nationale ret. Republikken Serbien kan give holdmedlemmer tilladelse til at anvende magt, når Republikken Serbiens grænsevagter eller andre politifolk ikke er til stede. Holdmedlemmerne må kun bruge våben, når det er absolut nødvendigt i nødværge for at afværge et umiddelbart dødeligt angreb mod sig selv eller en anden person i overensstemmelse med serbisk lovgivning.

7. Republikken Serbiens kompetente myndighed kan efter anmodning videregive relevante oplysninger i sine nationale databaser til holdmedlemmerne, hvis det er nødvendigt for opfyldelsen af de operationelle mål, der er fastlagt i den operationelle plan, og for gennemførelsen af tiltag. Holdmedlemmerne kan kun modtage oplysninger om relevante forhold, som er nødvendige, for at de kan udføre deres opgaver og udøve deres beføjelser. Agenturet kan meddele Republikken Serbiens kompetente myndigheder relevante oplysninger, som er nødvendige for opfyldelsen af de operationelle mål, der er fastlagt i den operationelle plan, og for gennemførelsen af tiltag.
8. Med henblik på at opfylde de operative mål, der er fastlagt i den operative plan, og gennemføre tiltag kan Republikken Serbiens kompetente myndighed og holdmedlemmerne udveksle andre oplysninger og undersøgelsesresultater.
9. Holdmedlemmerne som omhandlet i stk. 1 og stk. 3-6 omfatter ikke agenturets personale.

ARTIKEL 6

Suspension og ophør af et tiltag

1. Agenturets administrerende direktør kan suspendere et tiltag eller bringe det til ophør efter at have underrettet den kompetente myndighed i Republikken Serbien skriftligt, hvis Republikken Serbien ikke gennemfører denne aftale eller den operationelle plan korrekt. Den administrerende direktør underretter den kompetente myndighed i Republikken Serbien om årsagerne til sådan suspension eller ophør.

2. Republikken Serbien kan efter skriftligt at have underrettet agenturet suspendere et tiltag eller bringe det til ophør, hvis agenturet eller en deltagende medlemsstat ikke gennemfører aftalen eller den operationelle plan korrekt. Den kompetente myndighed i Republikken Serbien underretter agenturet om årsagerne til sådan suspension eller ophør.

3. Navnlig kan agenturets administrerende direktør eller Republikken Serbien suspendere et tiltag eller bringe det til ophør i tilfælde af tilsidesættelse af de grundlæggende rettigheder, princippet om nonrefoulement eller databeskyttelsesreglerne.

4. At et tiltag bringes til ophør berører ikke eventuelle rettigheder eller forpligtelser, der følger af anvendelsen af denne aftale eller den operative plan forud for tiltagets ophør.

ARTIKEL 7

Holdmedlemmers privilegier og immuniteter

1. Holdmedlemmers dokumenter, korrespondance og ejendom er ukrænkelige, medmindre der er tale om fuldbyrdelsesforanstaltninger, som er tilladt i henhold til stk. 6.

2. Holdmedlemmer nyder immunitet fra strafferetlig forfølgelse i Republikken Serbien i forbindelse med handlinger, der udføres under og med henblik på udøvelsen af officielle funktioner i forbindelse med de tiltag, der gennemføres i overensstemmelse med den operationelle plan.

Hvis der fremsættes påstand om, at et holdmedlem har begået en strafbar handling, underretter den kompetente myndighed, der er omhandlet i artikel 13, stk. 1, straks agenturets administrerende direktør og oprindelsesmedlemsstatens kompetente myndighed.

Efter nøje overvejelse af eventuelle henvendelser fra oprindelsesmedlemsstaten og Republiken Serbien og på grundlag oplysninger fra parterne attesterer agenturets administrerende direktør, om den pågældende handling blev begået af holdmedlemmet under udøvelsen af vedkommende officielle funktioner i forbindelse med de tiltag, der gennemføres i overensstemmelse med den operationelle plan.

Hvis agenturets administrerende direktør attesterer, at handlingen blev begået af holdmedlemmet under udøvelsen af vedkommendes officielle funktioner i forbindelse med de tiltag, der gennemføres i overensstemmelse med den operative plan, nyder holdmedlemmet immunitet fra strafferetlig forfølgelse i Republiken Serbien for handlinger, der udføres under og med henblik på udøvelsen af officielle funktioner i forbindelse med de tiltag, der gennemføres i overensstemmelse med den operationelle plan.

3. Holdmedlemmer nyder immunitet fra civilretlig og administrativ forfølgelse i Republiken Serbien for alle handlinger, der udføres som led i og med henblik på udøvelsen af officielle funktioner i forbindelse med de tiltag, der gennemføres i overensstemmelse med den operationelle plan.

Hvis der anlægges en civil retssag mod et holdmedlem ved en domstol, underretter den kompetente myndighed, der er omhandlet i artikel 13, stk. 1, straks agenturets administrerende direktør og den kompetente myndighed i oprindelsesmedlemsstaten.

Efter nøje overvejelse af eventuelle henvendelser fra oprindelsesmedlemsstaten og Republikken Serbien og på grundlag oplysninger fra parterne attesterer agenturets administrerende direktør, om den pågældende handling blev begået af holdmedlemmet under udøvelsen af vedkommendes officielle funktioner i forbindelse med de tiltag, der gennemføres i overensstemmelse med den operationelle plan.

Hvis agenturets administrerende direktør attesterer, at handlingen blev begået af holdmedlemmet under udøvelsen af vedkommendes officielle funktioner i forbindelse med de tiltag, der gennemføres i overensstemmelse med den operative plan, nyder holdmedlemmet immunitet fra civilretlig og administrativ forfølgelse i Republikken Serbien for handlinger, der udføres under og med henblik på udøvelsen af officielle funktioner i forbindelse med de tiltag, der gennemføres i overensstemmelse med den operationelle plan.

4. Holdmedlemmers immunitet fra strafferetlig, civilretlig og administrativ forfølgelse i Republikken Serbien i overensstemmelse med stk. 2 og 3 kan alt efter omstændighederne ophæves af oprindelsesmedlemsstaten. En sådan ophævelse skal altid være eksplicit.

5. Holdmedlemmer er ikke forpligtede til at vidne i retten.

6. I tilfælde af skader forvoldt af et holdmedlem under udøvelsen af officielle funktioner under udførelsen af tiltag i overensstemmelse med den operationelle plan er Republikken Serbien ansvarlig for enhver form for skade.

Hvis skaderne er forvoldt som følge af grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller hvis handlingen ikke blev begået af et holdmedlem fra en deltagende medlemsstat under udøvelsen vedkommendes officielle funktioner, kan Republikken Serbien via agenturets administrerende direktør anmode om, at den pågældende deltagende medlemsstat betaler kompensation.

Hvis skaderne er forvoldt som følge af grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller hvis handlingen ikke blev begået af et holdmedlem, som indgår i agenturets personale, under udøvelsen af vedkommendes officielle funktioner, kan Republikken Serbien anmode om, at agenturet betaler kompensation.

I tilfælde af skader forvoldt i Republikken Serbien på grund af force majeure har hverken Republikken Serbien eller agenturet nogen form for ansvar herfor.

7. Der må ikke træffes fuldbyrdelsesforanstaltninger over for holdmedlemmer, medmindre der anlægges en straffesag eller en civil retssag, der ikke vedrører deres officielle funktioner, mod dem. Ejendom, der tilhører holdmedlemmer, og som af agenturets administrerende direktør bekræftes som værende nødvendig for udøvelsen af deres officielle funktioner, må ikke konfiskeres med henblik på fuldbyrdelse af en dom, retsafgørelse eller kendelse. I civile retssager må holdmedlemmer ikke underkastes nogen begrænsninger i deres personlige frihed eller nogen anden tvangsforanstaltning.

8. Holdmedlemmers immunitet fra retsforfølgelse i Republikken Serbien fritager dem ikke for retsforfølgelse i de respektive oprindelsesmedlemsstater.

9. Med hensyn til tjenester, der udføres for agenturet, er holdmedlemmer fritaget for eventuelle bestemmelser om social sikring i Republikken Serbien.

10. Holdmedlemmer er også fritaget for enhver form for beskatning i Republikken Serbien af de vederlag og honorarer, som agenturet eller oprindelsesmedlemsstaterne betaler dem, samt af enhver indkomst, der modtages uden for Republikken Serbien.

11. Republikken Serbien tillader i overensstemmelse med eventuelle love og administrative bestemmelser, den måtte vedtage, indførsel af genstande til holdmedlemmers personlige brug og fritager disse for al told og alle skatter og lignende afgifter bortset fra betaling for lager- og transportydelser samt tilsvarende ydelser. Republikken Serbien tillader også eksport af sådanne genstande.

12. Holdmedlemmers personlige bagage kan kontrolleres, hvis der er grunde til at antage, at den indeholder genstande, der ikke er til holdmedlemmernes personlige brug, eller genstande, hvis import eller eksport er forbudt ved lov eller underlagt karantæneret i Republikken Serbien. Kontrol af sådan personlig bagage må kun udføres i nærværelse af det eller de berørte holdmedlemmer eller af en bemyndiget repræsentant for agenturet.

ARTIKEL 8

Akkrediteringsdokument

1. Agenturet udsteder i samarbejde med Republikken Serbien et dokument på det eller de officielle sprog i Republikken Serbien og på et af de officielle sprog i Den Europæiske Unions institutioner til hvert holdmedlem med henblik på identifikation over for Republikken Serbiens nationale myndigheder og som bevis for indehaverens ret til at udføre de opgaver og udøve de beføjelser, der er omhandlet i artikel 5 og i den operationelle plan. Dokumentet skal indeholde følgende oplysninger om holdmedlemmet: navn og nationalitet, rang eller stilling, et nyere digitaliseret foto og de opgaver, som medlemmet har tilladelse til at udføre under indsættelsen. Det skal også nævnes, at indehaveren af dette dokument har ret til at opholde sig i Republikken Serbien, så længe et tiltag varer, uden yderligere formaliteter.
2. Akkrediteringsdokumentet giver i kombination med et gyldigt rejsedokument holdmedlemmet adgang til Republikken Serbien uden visum eller forudgående tilladelse.
3. Akkrediteringsdokumentet afleveres til agenturet, når tiltaget afsluttes.
4. Inden anvendelsen af denne aftale påbegyndes, og når modellen ændres, sender agenturet en model til det akkrediteringsdokument, der er omhandlet i stk. 1, til den kompetente myndighed i Republikken Serbien.

ARTIKEL 9

Grundlæggende rettigheder

1. Holdmedlemmer overholder under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser fuldt ud de grundlæggende rettigheder og frihedsrettighederne, herunder for så vidt angår retten til adgang til asylprocedurer, principperne om menneskelig værdighed og forbuddet mod tortur og umenneskelig eller nedværdigende behandling, retten til frihed, princippet om nonrefoulement og forbuddet mod kollektive udvisninger, barnets rettigheder og retten til respekt for privatliv og familieliv. De må ikke under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser øve nogen form for diskrimination mod personer uanset grund, herunder køn, race eller etnisk oprindelse, religion eller tro, handicap, alder eller seksuel orientering. Alle foranstaltninger, som holdmedlemmer træffer under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser, og som griber ind i de grundlæggende rettigheder og frihedsrettighederne, skal stå i et rimeligt forhold til formålene med foranstaltningerne og respektere kernen i de grundlæggende rettigheder og frihedsrettighederne.
2. Hver part anvender en eksisterende mekanisme til prøvelse af påstande om, at partens personale har tilsidesat de grundlæggende rettigheder ved udøvelsen af officielle funktioner under et tiltag i henhold til denne aftale.

ARTIKEL 10

Behandling af personoplysninger

1. Behandling af personoplysninger finder kun finde sted i de tilfælde, hvor det er nødvendigt for, at Republikken Serbien, agenturet eller de deltagende medlemsstater kan gennemføre denne aftale.
2. Republikken Serbiens kompetente myndigheds behandling af personoplysninger er underlagt dens nationale lovgivning.

3. Agenturets og den eller de deltagende medlemsstaters behandling af personoplysninger til administrative formål, herunder videregivelse af personoplysninger til Republikken Serbien, er omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2018/1725 af 23. oktober 2018 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i Unionens institutioner, organer, kontorer og agenturer og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af forordning (EF) nr. 45/2001 og afgørelse nr. 1247/2002/EF¹, Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/679 af 27. april 2016 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af direktiv 95/46/EF (generel forordning om databeskyttelse)², Europa-Parlamentets og Rådets direktiv (EU) 2016/680 af 27. april 2016 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med kompetente myndigheders behandling af personoplysninger med henblik på at forebygge, efterforske, afsløre eller retsforfølge strafbare handlinger eller fuldbyrde strafferetlige sanktioner og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af Rådets rammeafgørelse 2008/977/RIA³, samt bestemmelser, som agenturet fastsætter med henblik på agenturets anvendelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger⁴, som omhandlet i artikel 45, stk. 2, i forordning (EU) 2016/1624.

¹ EUT L 295 af 21.11.2018, s. 39.

² EUT L 119 af 4.5.2016, s. 1.

³ EUT L 119 af 4.5.2016, s. 89.

⁴ EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1.

4. Hvis behandlingen indebærer videregivelse af personoplysninger, anfører medlemsstaterne og agenturet på tidspunktet for videregivelsen af personoplysninger til Republikken Serbiens kompetente myndighed, om der er begrænsninger, hvad angår adgangen til oplysningerne eller brugen af dem generelt eller konkret, herunder med hensyn til videregivelse, sletning eller tilintetgørelse. Hvis behovet for sådanne begrænsninger opstår efter videregivelsen af personoplysninger, informerer de Republikken Serbiens kompetente myndighed herom.

5. Personoplysninger, der indsamles og viderebehandles til administrative formål under et tiltag, må behandles af agenturet, de deltagende medlemsstater og Republikken Serbiens kompetente myndighed i overensstemmelse med gældende databeskyttelseslovgivning.

Med henblik på gennemførelsen af denne aftale registrerer den kompetente myndighed i Republikken Serbien personoplysninger, der indsamles og viderebehandles i henhold til denne artikel. De oplysninger, der er omfattet af denne registrering, er for- og efternavn, fødselsdato, fødested, oprindelsesland, antallet og typen af personlige dokumenter eller andre dokumenter, sted og tidspunkt for databehandlingen og grunden til dataindsamling og -behandling.

Dataene i dette register opbevares i tre år fra datoen for indsamlingen.

6. Agenturet, de deltagende medlemsstater og Republikken Serbien udarbejder en fælles rapport om anvendelsen af stk. 1-5 ved det enkelte tiltags ophør. Rapporten sendes til de kompetente myndigheder i Republikken Serbien, til agenturets ansvarlige for grundlæggende rettigheder og til agenturets databeskyttelsesansvarlige. Agenturets ansvarlige for grundlæggende rettigheder og agenturets databeskyttelsesansvarlige aflægger rapport til agenturets administrerende direktør.

ARTIKEL 11

Twister og fortolkning

1. Alle spørgsmål, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne aftale, undersøges i fællesskab af de kompetente myndigheder i Republikken Serbien og af repræsentanter for agenturet.
2. I mangel af forudgående bilæggelse løses tvister om fortolkning eller anvendelse af denne aftale udelukkende gennem forhandling mellem Republikken Serbiens kompetente myndigheder og Europa-Kommissionen.
3. Med henblik på stk. 1 og 2 er agenturet og Europa-Kommissionen i konstant kontakt med den medlemsstat eller de medlemsstater, der grænser op til indsatsområdet.

ARTIKEL 12

Forbindelse til andre internationale forpligtelser

Denne aftale berører ikke de forpligtelser, som Republikken Serbien eller Den Europæiske Union har i henhold til internationale traktater og aftaler i overensstemmelse med almindeligt anerkendte folkeretlige principper, og berører ikke anvendelsen heraf.

ARTIKEL 13

Kompetente myndigheder

1. For Republikken Serbien er indenrigsministeriet den kompetente myndighed for gennemførelsen af denne aftale.
2. For Den Europæiske Union er agenturet ansvarligt for gennemførelsen af denne aftale.

ARTIKEL 14

Ikrafttræden, varighed, suspension og opsigelse

1. Denne aftale godkendes af parterne efter deres egne interne retlige procedurer.
2. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne retlige procedurer som omhandlet i stk. 1.
3. Aftalen kan suspenderes eller opsiges ved skriftlig aftale mellem parterne eller ensidigt af en af parterne. I sidstnævnte tilfælde giver den part, der ønsker at suspendere eller opsiges denne aftale, den anden part skriftlig meddelelse herom ad diplomatisk vej.

Suspensionen får virkning ti arbejdsdage efter modtagelsen af meddelelsen.

Opsigelsen får virkning på den første dag i den anden måned efter den måned, hvori meddelelsen blev givet.

4. Meddelelser i medfør af denne artikel sendes for Den Europæiske Unions vedkommende til Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union og for Republikken Serbiens vedkommende til Republikken Serbiens udenrigsministerium.

ARTIKEL 15

Sprog

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, kroatisk, tjekkisk, dansk, nederlandsk, engelsk, estisk, finsk, fransk, tysk, græsk, ungarsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk og serbisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Den Europæiske Union ...

For Republikken Serbien ...